

# NOTRE INNOCENCE

**CENTRO  
DRAMÁTICO  
NACIONAL**

Texto y dirección  
Wajdi Mouawad

Teatro Valle-Inclán  
21–23 septiembre 2018

Producción  
La Colline - théâtre national

[Una mirada al mundo]



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

LA COLLINE  
THÉÂTRE NATIONAL



cdn.mcu.es  
@centrodramatico

entradasinaem.es  
902 22 49 49

Dirección CDN  
Ernesto Caballero

UNA MIRADA AL MUNDO

# NOTRE INNOCENCE

Texto y dirección **Wajdi Mouawad**

Funciones

**Del 21 al 23 de septiembre 2018**

Viernes y sábado, a las 19:00 h.

Domingo, a las 12:00 h.

Duración del espectáculo

2 horas y 15 minutos aprox.

Idioma

**Francés con sobretítulos en castellano**

**Teatro Valle-Inclán**

Plazuela de Ana Diosdado s/n

28012 Madrid

**CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL | COMUNICACIÓN**

Teléfonos 913109429 – 913109425 - 609 052 508

[prensa.cdn@inaem.mcu.es](mailto:prensa.cdn@inaem.mcu.es)

<http://cdn.mcu.es/>

**CDN**

Centro Dramático Nacional

## Texto y dirección **Wajdi Mouawad**

### **Reparto**

Emmanuel Besnault  
Maxence Bod  
Sarah Brannens  
Théodora Breux  
Hayet Darwich  
Lucie Digout  
Jade Fortineau  
Julie Julien  
Maxime Le Gac-Olanié  
Étienne Lou  
Aimée Mouawad  
Hatice Ozer  
Lisa Perrio  
Simon Rembado  
Charles Segard-Noirclère  
Darya Shezaf  
Paul Toucang  
Yuriy Zavalnyouk

### **Equipo artístico**

Escenografía	<b>Clémentine Dercq</b>
Iluminación	<b>Gilles Thomain</b>
Vestuario	<b>Isabelle Flosi</b>
Música	<b>Pascal Sangla</b>
Sonido	<b>Sylvère Caton / Émile Bernard</b>
Vídeo	<b>Julien Nesme</b>
Ayudante de dirección	<b>Vanessa Bonnet</b>

Diseño cartel

**Javier Jaén**

Fotografías

**Simon Gossellin**

Producción

**La Colline - théâtre national**

Con la participación artística de **Jeune Théâtre National**

Con el apoyo de **Fonds d'Insertion pour Jeunes Artistes Dramatiques, DRAC**  
**y Région Provence-Alpes-Côte d'Azur y de la Délégation Générale du**  
**Québec**

Victoire cayó de una ventana de un edificio. Destrozados, sus camaradas dudan entre la convicción de un suicidio y la de una muerte accidental. Desamparados, rehúsan aceptar que sólo pueda existir una realidad.

Alabama, la hija de Victoire representa el futuro, ¿Qué se le dice a una niña de nueve años cuya madre acaba de caer por la ventana?

En este instante indecible de la desaparición, aparece la intuición de un don como si sólo la muerte permitiera ofrecer lo que no puede ser expresado. Si cada uno somos penas potenciales para los seres que nos quieren, la muerte del ser humano es un agujero abierto para la tribu que le amaba. Nadie en esta tribu habría podido imaginar la ferocidad de la transformación que una muerte así engendraría en cada uno de ellos.

Cuando la desaparición de uno se convierte en revelación para sí, entonces del nombre de Victoire puede eclosionar el impulso de la vida.

En el otoño de 2015 dirigí un taller de investigación titulado *Victoires* con doce alumnos de tercer año del Conservatoire National d'Art Dramatique de Paris que nos llevó a realizar funciones del espectáculo y finalmente a la edición del texto.

El espectáculo *Notre Innocence*, retoma la misma trama pero no tiene vínculo narrativo con el texto publicado en 2016. Escrita a medida que se ensayaba, esta creación está construida sobre el trabajo de dieciocho actores de edades comprendidas entre los 23 y 30 años, llegados de ambos lados del Atlántico.

La obra trata sobre la herencia dejada a nuestros jóvenes y cuestiona la confusión que parece ser su destino: ¿Qué dejaremos al mundo que nos sobrevivirá, nosotros, quienes recibimos un mundo tan poco comprensible? ¿Cómo hablar de la realidad cuando la realidad ya se nos escapa?

Oscilando entre el deseo de dar testimonio y el de contar, *Notre innocence*, no es más que una ficción, la de un grupo de amigos enfrentados a la brutal muerte de uno de los suyos. Ella se llamaba Victoire, tenía veinte años y creía en las palabras que hablaban de los males del mundo.

Desamparados sus amigos se obsesionan por la actitud que deben tener delante de Alabama, la hija de nueve años de Victoire. ¿Cómo encontrar el gesto ideal para que el futuro parezca para ella un horizonte posible?

Llenos de buenas intenciones, el grupo deberá afrontar una trampa tan violenta que se convertirá en una matanza de las ideas que cada uno de ellos tiene de sí mismo y de los demás.

¿Quién habría podido imaginar la ferocidad de la transformación que esta muerte engredaría en cada uno de ellos?

**Wajdi Mouawad**

Nacido en 1968 en Líbano, el autor, director y actor Wajdi Mouawad, pasa su adolescencia en Francia y posteriormente vive en Quebec antes de instalarse definitivamente en París. Estudia en Montreal donde obtiene en 1991 el diploma en interpretación de L'École nationale de théâtre du Canada. Codirige también con la actriz Isabelle Leblanc su primera compañía, Théâtre Ô Parleur.

Dirige el Théâtre de Quat'Sous en Montréal durante cuatro temporadas. En 2005, forma las compañías Abé Carré Cé Carré en Québec y Au Carré de l'Hypoténuse en Francia. Asociado con su compañía francesa en L'Espace Malraux, Scène nationale de Chambéry et de la Savoie de 2008 à 2010, participa como artista asociado en 63ª edición del festival D'Avignon, donde presenta el cuarteto *Le Sang des Promesses* (*Littoral, Incendies, Forêts y Ciels*).

Es director del Théâtre français del Centre national des Arts d'Ottawa de 2007 a 2012 y desde septiembre de 2011, es artista asociado al Grand T, théâtre de Loire-Atlantique à Nantes. En 2016 es nombrado director artístico de La Colline - théâtre national.

Su carrera de autor y director de escena comienza en el seno del Théâtre Ô Parleur, dirigiendo sus propios textos que son publicados en las editoriales Leméac / Actes Sud-Papiers: *Partie de cache-cache entre deux Tchecoslovaques au début du siècle* (1991), *Journée de noces chez les Cromagnons* (1994) y *Willy Protogoras enfermé dans les toilettes* (1998), un poco más tarde, *Ce n'est pas la manière qu'on se l'imagine que Claude et Jacqueline se sont rencontrés*, coescrita con Estelle Clareton (2000).

En 1997, escribe y dirige *Littoral* (adaptada y dirigida por él mismo al cine en 2005), después *Rêves* (2000), *Incendies* (2003), que se representa en ruso en el Théâtre Et Cetera de Moscú (adaptada al cine por Denis Villeneuve en 2010) y *Forêts* en 2006. En 2008, escribe dirige e interpreta *Seuls*. En 2009, se dedica al cuarteto *Le Sang des Promesses*, que reúne además de una nueva versión de *Littoral* los espectáculos *Incendies, Forêts y Ciels*. Más tarde en 2011, *Temps* en la Schaubühne de Berlín.

Actor de formación interpreta papeles dentro de sus propios espectáculos y también bajo la dirección de otros artistas como Brigitte Haentjens en *Caligula* de Albert Camus (1993), Dominic Champagne en *Cabaret Neiges noires* (1992).

En 2010, interpreta Stepan Fedorov en la obra *Les Justes* de Camus dirigida por Stanislas Nordey y presentada en La Colline - théâtre national.

Colabora con Krzysztof Warlikowski en la traducción de *Un tramway nommé désir* en 2010, en l'Odéon-Théâtre de l'Europe, *Contes africains* de Shakespeare, en el Théâtre National de Chaillot en 2011, y en *Phèdre(s)* en l'Odéon-Théâtre de l'Europe en marzo de 2016.

En estos momentos está trabajando en el proyecto para llevar a escena las siete tragedias de Sófocles en tres opus, *Des femmes* compuesta de *Les Trachiniennes*, *Antigone* y *Électre* – en 2011, *Des Héros* con *Ajax* y *Œdipe Roi* – en 2014, *l'intégrale* bajo el título *Le Dernier jour de sa vie* dentro de Mons 2015 capital europea de la cultura, después *Des mourants* libremente inspirada en *Philoctète* et *Œdipe à Colone* que se presenta en el Théâtre National de Chaillot en mayo 2016.

Con su último ciclo *Domestique* continúa la búsqueda como autor de universos familiares con la creación de *Soeurs* en 2014, y seguidamente de *Frères* con Robert Lepage, y de *Père et Mère*.

Por encargo de la L'Opéra de Lyon et de la Canadian Opera Company (Opéra de Toronto), dirige *l'Enlèvement au sérail* de Mozart en junio de 2016 en l'Opéra de Lyon (dirección musical Stefano Montanari).

Dirige el taller de alumnos de tercer año del Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris y los ha dirigido en *Défenestrations*. Continúa sus intercambios con las jóvenes generaciones de actores realizando colaboraciones con l'École Supérieure d'Art Dramatique de Paris, l'Université de Strasbourg y la MC93 à Bobigny.

Escribe relatos para niños y las novelas *Visage retrouvé* en 2002 y *Anima* en 2012. Traducidos a veinte lenguas, sus textos son editados y presentados por todo el mundo.



Con edades entre 23 y 30 años, los 18 actores de *Notre Innocence* se hacen portavoces de una generación al comienzo de su vida adulta. Con orígenes diversos, once de ellos participaron en el taller *Défenestrations*, dirigido por Wajdi Mouawad en su tercer año de estudios del CNSAD. Los otros siete hicieron sus estudios en el Conservatorio de Lyon, en el ERAC, en el ENSAD Montpellier, en el Conservatoire d'arts dramatiques de Toulouse, en el Cours Florent o en la École nationale de théâtre du Canada de Montréal, escuela de formación de Wajdi Mouawad.

En 2017, **Paul Toucang** escribió y dirigió *Lourdes*, obra creada en La Colline con Julie Julien y Maxime Le Gac-Olanié.

**Emmanuel Besnault** crea y dirige la compañía L'Éternel Été en 2010 y es artista asociado del Théâtre de Montbrison para la temporada 2017-2018.

**Simon Rembado** es co-fundador de la compañía de los Poursuivants con Antoine Prud'homme de la Boussinière. En sus creaciones se encuentra a Théodora Breux y a Sarah Brannens.

**Lucie Digout** escribe su tercera obra, que será puesta en escena por Julie Bertin en junio de 2018 en el marco del Lyncéus Festival.

Tras sus estudios en Lyon y luego en Cannes, **Maxence Bod** trabajó con Frédéric Fisbach, Zelda Soussan y además con Laurent Brethome.

**Hayet Darwich** co-funda el Groupe Crisis en 2017, cuyo primer proyecto se representará en el festival de Marseille en 2019. Tras varios proyectos en Montpellier, Mohamed Bouadla actúa en *Los Bajos fondos de Máximo Gorki*, dirigido por Éric Lacascade, creado en 2017.

**Jade Fortineau, Sarah Brannens, Simon Rembado y Yuriy Zavalnyouk** estuvieron últimamente en cartel con *Four corners of a square with its center lost de Bertrand de Roffignac* en el Cirque électrique. También ha participado en *Carmen* con **Julie Julien** en una puesta en escena de Lucie Digout.

**Étienne Lou** comenzó su carrera con la danza. En 2014 entra en la École nationale du Canada, que terminará en junio de 2018.

**Hatice Özer** trabaja actualmente en dos espectáculos: *La Chute de la maison* de Jeanne Candel y Samuel Achache, y *Désobéir* de Julie Bérès.

**Charles Segard-Noirclère** es actor, director, autor y músico. Trabaja en la creación de su próxima obra, *Dehors* en el Théâtre de Belleville y para terminar,

**Lisa Perrio** explora el universo de los videoclips y cortometrajes participando en Golden Moustache y está creando su propia serie web.

Su encuentro con Wajdi Mouawad, ocurrido en diferentes momentos de sus recorridos, se convierte en el punto común que les une a todos sobre el escenario de la gran sala de La Colline para la creación de *Notre innocence*.

A este reparto se añade **Aimée Mouawad**, que representa el papel de Alabama.

Nacida en 1988, realiza estudios de artes aplicados en Toulouse, Roubaix y Roma. Posteriormente afina su orientación dentro del departamento de escenografía en la École supérieure nationale d'architecture de Nantes, donde sigue los cursos de Emmanuel Clolus, que firma las escenografías de los espectáculos de Wajdi Mouawad. Es así como le ayuda en la creación de *Les Héros* en 2013 y luego en la de *Les Mourants* dos años más tarde.

Firma varias escenografías urbanas y exposiciones como *Visuel urbain, exposition photographique* en 2013 en Nantes o para la Fête de la science en el Muséum d'Histoire naturelle dos años más tarde.

Trabaja principalmente para artes escénicas, como para *Maman les p'tits bateaux* de Justine Cambon o *D'ici bas de la compagnie Lève un peu les bras* en 2015. En 2014, en la clase de master *Corps dans un dispositif* dirigida por Aurélien Bory explora un objeto escénico que ella concibe con otros dos escenógrafos; los tres preparan actualmente un proyecto de espectáculo alrededor de este dispositivo.

Actualmente, diseña la escenografía de *Lourdes* de Paul Toucang en La Colline.

Nacido en 1966, es diplomado en electrotecnia y trabaja como técnico y ayudante del regidor de luces en medios tan variados como festivales, espectáculos en vivo, moda, congresos profesionales y eventos.

Se incorpora al Club Méditerranée como iluminador durante cuatro años lo que le permiten viajar a través del mundo.

Diseñador responsable de la iluminación en el parque Disneyland Paris durante 15 años. Y de las representaciones de la comedia musical *El rey león* en el Théâtre Mogador. Asesor y director de fotografía en diversos acontecimientos.

También pedagogo, imparte desde 2012 formaciones sobre consolas y programas de ordenador y participa en el jurado del Centre de formation professionnelle aux techniques du spectacle en Bagnolet.

Como regidor de luces trabaja para el Théâtre de l'Atelier, la Grande Halle de la Villette, el teatro ecuestre Zingaro así como La Colline, donde a partir de entonces forma parte del equipo permanente, colaborando en las creaciones de artistas como Krystian Lupa, Christine Letailleur, Daniel Jeanneteau, Galin Stoev, Christophe Pertou, Stanislas Nordey, Célie Pauthé, Alain Françon y Stéphane Braunschweig entre otros.

Con Wajdi Mouawad, sigue las giras de *Seuls*, *Soeurs*, *Des Mourants* y la creación de *Tous des oiseaux*.

Nacida en 1965, pasó su infancia en Senegal y luego en Mauritania antes de instalarse en Francia a la edad de quince años. Practica la danza desde su infancia y funda una compañía que le incita a perfeccionar su cultura de los oficios artísticos. Por eso tras estudios de ciencias económicas, clase preparatoria y luego una licenciatura en comercio internacional, sigue un master de danza, opción escenografía en la universidad Paris IV.

Para financiar sus estudios, postula en La Colline poco después de su apertura como diseñadora de vestuario; luego participa en la creación del servicio de vestuario del teatro. Colabora rápidamente en las creaciones de Alain Françon, ayudando estrechamente a Patrice Cauchetier en el vestuario y luego a Stéphane Braunschweig al lado de Thibault Vancraenenbroeck.

Continúa trabajando con otros creadores como por ejemplo Marie La Rocca. Le gusta particularmente el trabajo de investigación dramática e histórica, pero igualmente se cuida de conservar trabajos de vestuarista, tanto en ensayos como en representaciones, para cultivar una convivencia con el escenario y los actores, lo que le lleva frecuentemente de gira.

Tras haber firmado las creaciones de vestuario de *Caeiro!* de Pessoa, dirigido por Hervé Pierre, *Gênes 01* de Paravidino por Victor Gauthier-Martin o además *Au but* de Thomas Bernhard y luego *Nina, c'est autre chose* de Vinaver, dirigida por Guillaume Lévêque, en este momento realiza el diseño de vestuario del espectáculo *Lourdes* de Paul Toucang y ayuda a Emmanuelle Thomas en *Tous des oiseaux* de Wajdi Mouawad.

Nacido en 1981, compositor, pianista y actor se formó en música en el Conservatoire de région de Bayonne y en interpretación dramática en el Théâtre du Rivage. Tras un paso por el Théâtre du Jour de Pierre Debauche en Agen, se une en 1999 al Conservatoire national supérieur d'art dramatique de París y comparte desde entonces su carrera entre música y teatro. Se le ha visto en escena estas últimas temporadas bajo la dirección de Michel Deutsch, de Vincent Macaigne, Victor Gauthier-Martin, Pascale Daniel-Lacombe, Joséphine de Meaux, Benoît Lambert, Élisabeth Hölzle, Sébastien Bournac o también Les Chiens de Navarre.

Colabora igualmente con el autor Jean-Charles Massera, co-signatario de un libro-disco, *Tunnel of Mondialisation*, aparecido en 2011 en la editorial Verticales, surgido de la ficción homónima, grabado para France Culture. Para la radio, trabaja en varias ocasiones como actor para France Culture y para Arte Radio.

Entre 2007 et 2012, es director musical y arreglista de los cabarets y emisiones especiales *La prochaine fois je vous le chanterai* de Philippe Meyer en France Inter con la troupe de la Comédie-Française.

Compone para la escena, la imagen o la radio, por ejemplo para Jean-Pierre Vincent, Clément Hervieu-Léger, Jeanne Herry, Delphine de Vigan, Caroline Marcadé, Élisabeth Hölzle, Michel Deutsch, Daniel San Pedro y Vincent Goethals; asegura la dirección musical y el acompañamiento de espectáculos musicales y co-dirige estancias con Jean-Claude Penchenat.

Firma la música original de *Défenestrations* de Wajdi Mouawad, a quien conoce con ocasión de las presentaciones públicas del dispositivo 1er Acte en 2017.

Respecto a conciertos, tras dos espectáculos instrumentales -*Premiers jours* y *Écumes*- crea en 2007 su primera gira de canto, con la que grabará un primer álbum, *Une petite pause*, el segundo, *À la fenêtre*, sale en 2015.

**NOTRE INNOCENCE**

Texto y dirección **Wajdi Mouawad**  
Teatro Valle-Inclán  
21 a 23 de septiembre de 2018

**HORROR**

Concepto y dirección **Jakop Ahlbom**  
Dramaturgia **Judith Wendel**  
Teatro Valle-Inclán  
3 al 6 de enero de 2019

**SAIGON**

Texto y dirección **Caroline Guiela Nguyen**  
Teatro Valle-Inclán  
10 a 12 de enero de 2019

**THE KNIGHT OF THE BURNING PESTLE**

Texto **Francis Beaumont**  
Dirección **Declan Donellan**  
Teatro María Guerrero  
24 a 28 de abril de 2019

## CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL

---

El Centro Dramático Nacional (CDN) es la primera unidad de producción teatral creada por el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Desde su fundación, en 1978, la principal misión del CDN ha sido difundir y consolidar las distintas corrientes y tendencias de la dramaturgia contemporánea, con atención especial a la autoría española actual.

Desde su creación, la institución ha ofrecido más de trescientos espectáculos, entre los que cabe destacar un panorama completo de la dramaturgia española del siglo XX: Valle-Inclán, García Lorca, Jardiel Poncela, Max Aub, Buero Vallejo, Alfonso Sastre, Francisco Nieva, José María Rodríguez Méndez, Alonso de Santos, Fernando Arrabal, Fermín Cabal, Sanchis Sinisterra, Benet i Jornet, Adolfo Marsillach, Juan Mayorga o Lluïsa Cunillé. A lo largo de estos años, en sus producciones han participado los más destacados directores, escenógrafos, actores, figurinistas y profesionales del país, así como distinguidas figuras de la escena internacional.

El CDN dispone de dos sedes para el desarrollo de sus actividades: el Teatro María Guerrero y el Teatro Valle-Inclán. La capacidad de gestión y producción de la institución le permite programar simultáneamente estos espacios estables y, a la vez, exhibir sus producciones en gira, tanto en España como en escenarios internacionales.

En la historia del CDN pueden distinguirse varias etapas, delimitadas por los cambios en la dirección de la institución: Adolfo Marsillach (1978-1979), el triunvirato formado por Nuria Espert, José Luis Gómez y Ramón Tamayo (1979-1981), José Luis Alonso (1981-1983), Lluís Pasqual (1983-1989), José Carlos Plaza (1989-1994), Amaya de Miguel (1994), Isabel Navarro (1994-1996), Juan Carlos Pérez de la Fuente (1996-2004), Gerardo Vera (2004-2011) y el actual director Ernesto Caballero, desde enero de 2012.